

LA LENGUA DELE FEMENE MESSA ALA PROVA

L'autore di questa commedia, per quanto ne so, si perde nella notte dei tempi (non molto lontani ma persi) . Io la ho avuta da un anziano attore che l'ha ricostruita a memoria (ma potrebbe anche averla scritta lui...non sono riuscito a saperlo ...) a mio parere è una delle più belle farse della commedia venete contemporanea assieme a "Canocia in pretura" che segue la stessa sorte. Pertanto anche a livello di diritti d'autore a mio parere deve ritenersi libera in quanto l'autore è sconosciuto.

Personaggi: Zanze, padrona di casa, moglie di Momolo

Caty: Amica di Zanze Pettegola

Momolo: Marito di Zanze, ubriacone ma scaltro

Dottore: medico di famiglia

Notaio: Professionista e opportunista..

SCENA PRIMA: Stanza con letto, 2 sedie, tavolino, mobiletto con alcune bottiglle (aceto, grappa), catino, clistere. Zanze e Katy sono sedute sul fronte della scena: una rammenda, l'altra lavora a ferri.

ZANZE: E come ghe dixea, cal-a comare, no xe questìon de parlar mal dei altri, ma de dir la pura verità....nemovanti...!

KATY: Saboòto son 'ndada dal medego

ZANZE: Bòn quèò

KATY - Parchè gavèa ciapà na costitussìon. Me xera vegnù la tosse e gavèa un poco de catarro. El me dixea: " spòiete l. ..."

ZANZE No!?"

KATY: Sì!

ZANZE: Sto birbantel

KATY: Pò, el me tàca sula schena, el coso là insomma, el peroscopio, e Pò el me dixea: .'Tossisca"! E mì gò tossic (imita): pò el me domanda ancora de tossir... nà volta, do volte, tre volte

ZANZE E dopo cassa ga lo dito?"

KATY El me gà dito: "Cara mia, te gà la tosse" l

ZANZE Che mostro de siensa.

KATY Eh, questo xe quel che passa la mutua.

ZANZE L'Altro zorno son stada anca mi dal medego, parchè me sentivo un pò storna. " Spetta che te prova la pressìon" el me dise.. , e po el dixè: "Te la gà a centoottanta: massa alta: no te devi magnàr, no te devi bèvar, no te devi, fumàr. ..." .Posso alrrlanco dormìr'? , ghe gò domandà. ,

KATY Gnabca che la fusse in te un campo de concentramento.

ZANZE Ciò, la me dixè che la xe pericolosa. ...

KATY Eeeeh. ...cò se diventa vèci, le vien fora tu te. Beata la zoventù.

ZANZE Xe vero! Quando gavèa vinti anni e andavo a balàr co Momolo la pressìon l' andava a zinquèzènto e stavo sempre bèn. Adess par sentoeotanta: no sta far questo, no sta far quello. ...Nemovanti.

KATY E quel can del scarparo xeo poc ladro'? La senta questa: Stuistà ghe gò portà i sandali, parchè: gavèa perso un tacheto. El me li gà portadi in dissembre, co la broza e par colpa sua gò ciapà anca le buànze e po', par un tachet l'a' vù el corajo de domandarme quindese mila franchi, ...sto ladro .

ZANZE a proposito de ladri.e quèa ingrespa cavèi de la Carleta, degna soltanto de tosàr cani.! Par quatro rissi la m'hà domandà trenta mila svànseghe....

KATY Ladri! I Xe tutti ladri !

ZANZE -E il Sindaco ?

KATY -Quelo pò el xe un vero farabutto! Altro che primo cittadino: prima canaja! Parchè me mario se gà rifiutà de rassarghe l'erba del so giardin, lo gà licenssià co la scusa che no gera pì lavoro.

ZANZE -Can, porco!

KATY -E co la passa sul viaiale de la Madonna, cossa se vede'? Un strassìn de stradini puzadi sula pala che i tièn comissio. Par quei el lavoro el xe, vero"?

ZANZE- Politica!.... Nemovanti!.... E l'arsiprete'?.. (furiosa e con enfasi in quanto questa battuta è la chiave della scenetta) Mi, voi mi ciaparlo a quatro occhi e domandarghe parchè el gà desnotà la me fia dalle "Figlie Di Maria".

KATY Ciò, i sarà andà a contarghe che la xe ndada in discoteca. '~

ZANZE Imagino mi... Sarà stà coèa santificetur dela Maria.

KATY O so comàre, che la ciàcola par sètè. Quela sì che la xe el disonòr dele done.

ZANZE -Vero, verol Ghe ne poche done serie come noaltre dò.

SCENA SECONDA

MOM. (Dal di fuori) Zanze Ei, Zanze ZANZE -Xe quà Momolo.

KATY Beh, mi vado, siora Zanze. Finiremo de contarsela domàn.

ZANZE Si, se vedemo domàn. Buona note, siora Katy.

KATY Buona note. siora Zanze. Passo dala porta de drio. (Esce).

MOM. Zanze, iùtème... No sòn bon de far le scale

ZANZE Seto quà, sì, brutto porsèò. Xele ore de vegner a casa questo?

MOM. Fame sto piassèr jutème... Qualchedùn e.l gà alzà i scalin. Dai, iutame...

ZANZE a ca te juta? crepa can!!!

MOM: (entra... guarda in faccia la Zanze) Te ssi na dona senza cuor !

ZANZE Senza cuor mì, el gà corajo de dir, sto lazaròn. Lassarme sempre sola, indifesa, mai un can par scambiàr dò ciàcole, e ti vigliaco, sempre in osteria a magnarme quei quattro schèi che ciàpo a strussàr da la matina alla sera. (Comincia a spogliarsi)

MOM. -Lo f asso par tegnerli liquidi.

ZANZE -Ringrassia el Signor che te gà trovà par mugèr na santa donna.

MOM. (Barcolla) .

ZANZE Vàrdalo, sto porco, no el xe bòn de star gnanca in piè. ...

MOM Cossa creditu ...che mi sie imbriago? Varda qua! Stago in pie anca co na gamba sola... (Esegue, cade e si rialza a fatica poi rivolto al pubblico) .Gò na debolessa sulle gambe che no Capisso

ZANZE Te ssi pièn de vìn: ecco la to debolessa. Gò na rabia vada che te coparia...

MOM Fa la bona ... Zanzeta. Cossa vòtugò trovà, do tre amissi, ghemo bevù un giossetto, e ti veditu...par ste robe te coparia un omo !!!!

ZANZE Semo sempre alle solite, sèto: sempre imbriago e mi (piagnucolando...) , pora donna sola .. indifesa...

MOM Fa la bona: T' imprometto che no lo fasso pì !

ZANZE Si. credeghe ti! Xe na vita che te lo disi ...

MOM Giuiro.: cà te morisse d' un colpo, no lo fasso pì !

ZANZE No te credo gnanca se te crepi. (Ed entra nel letto) .

MOM (Terlta di levarsi la giacca, barcolla; cadde su una sedia; si rialza; rinuncia.) Cossa gala sta giacca che no la vòl vegner fora. (Tenta di levarsi le scarpe, perde l' equilibrio e finisce a sedersi sul letto dalla sua parte).

MOM: Zanze, iutème a spoiarne ...

ZANZE Si... me alzo proprio ...

MOM. No ghe la fasso: vien zo a iutarme

ZANZE Gnanca se te crepa, varda !

MOM (Al pubblico) E pò la xe na santa dona. ...(Ritenta da solo, poi si arrende) .Te preghe, Zanze, fame stò piàsser, iuteme.

ZANZ Si... cà me movo ...

MOM Allora vegno a letto vestio !!! (Esegue).

ZANZE Can, porco, aseno, boàro, rovinarme la biancheria. ...

MOM. Tasi che gò sono.

ZANZE Leva sù porsèò, che gò pena cambià i nissioi...

MOM Si, brava, cà me movo

ZANZE Madonna Santa, che mario... Ma cossa gò fat mì de mal a sto mondo par meritarme na pena cussì granda. Mi PERDO i brassi a strussàr da la mattina alla sera ... e lu, vàrdalo sto boàro ...

MOM Signor benedeto, oltre che ai brazzi, fa che la perda anca la lengua.

ZANZE Gnanca degno tessì. Nà mugèr che la xe na santa dona

MOM. Se ti sù na santa dona tì, cossa saràò le altre... {Pausa i due si assestano nel letto}.

ZANZE Senti: gàtu serà la porta da basso?

MOM Mi no, ciò!

ZANZE Va zo a serarla subito.

MOM Si, cà me movo; va zo a serala ti.

ZANZE Te la lassàda verta tì, e tì te va zo a serarla; o vòtu dormir co la porta verta tuta la note? {Lo scuote} Su, te digo, can!

MOM Ciò, cagna del'orco, votu tàsare, o votu che te buta fora? Gatu capìo che gò sono? .

ZANZE (isterica) Ca tasa? Ca tasa? Anzi pì forte sigo. (Piagnucolando...) Pora dona, sola, indifesa, senza protession; maltratada da un mario senza cuor....

MOM (Zanze continua a spiangiucchiere, Momolo si siede nel letto e la guarda) Senti, Zanze, femo un pato: el primo che parla, va zo a seràr la porta.

ZANZE Parchè? Cossa creditu? Che mì sia ciacolona? Accèto il patto: el primo che parla, va zò a seràr la porta! (Pausa).

SCENA TERZA

NANE: (Da fuori) Ciò, varda, Momolo gà lassà la porta verta.

MARIE El se sarà desmentegà .

NANE (Chiamando) Momolo... Eih Momolo, quà xe la porta verta. No risponde nissùn. Che i sia fora?

MARIE Provemo a ciamàr so mojèr... Zanze? Siora Zanze? Xela in casa?

NANE Gnente ciò, silenzio completo.

MARIE Eppure, de sora la luce la xe impissada; cossa sarà successo NANE -E se fusse i ladri? Ndemo su a vèdar.

MARIE Maria vergola, mì gò paura... E se i ne copa?..

NANE Mi ciàpo sto bastòn e vù ste drìo de mì: in caso de pericolo ve difendo mi. Ghe molo quattro pacche su la goba ch.e ghe resta el segno per tuta la vita. (Entrano, guardano a destra e a sinistra per vedere se ci sono i ladri, poi vedono i due a letto e cambiano tono) Ciò, varda ti, sti fioi de can: i xe a leto. (Avanzano ai lati. Nane-Momolo, Marieta-Zanze). Sior Momolo, parchè ve lassà la porta vèrta? Cossa xe successo? El me diga!

Marie E vù, siora Zanze, gala bisogno de qualcosa? Gnente, ciò, no i parla.

NANE Mì no capisse, I dorme co i oci verti .

MARIE Xe mejo ciamàr la siora Katy che la sta quà de fianco.

NANE Sì, sì, xe mejo. (Va alla finestra, mentre Nane da schiaffetti a soggetto al povero Momolo).

MARIE Siora Katy, siora Katy, la vegna quà subito. Siora Katy, Siora Katy.... Sior Momolo e siora Zanze i se sente male!

KATY (Voce) Chi xe che me ciàma a sta ora?

Marie Son mì, siora Katy, son mì, Marieta Paciarella. Vegnè subito, che sior Momolo e siora Zanze i xe drìo morir.

KATY (Voce) Vegno subito. Maria stuarda.

NANE (guardando Marieta) Gnente, ciò, sior Momolo no risponde.

Marieta Corajo, siora Zanze, corajo, vedarè che passerà tuto.

KATY (Entra) Signor benedeto, cossa xe successo? Un momento fa la stava cussì ben. ..Siora Zanze, ve sentio mal? Gavèò gli afaneti'? E vù, sior Momolo, cossa ve sentio? Su, parlè

NANE Gnente, gnente i xe muti!

KATY Ma cossa che l'è succèss ?

NANE Niènt.. sen rivadi e li vèn trovadi cussì occi vèrti, sbarradi e muti come do pessi...

MARIE Oh gesù cossa che se pòl fàr ...

KATY Mi digo che Xe mejo ciamàr el medego: tanto el sta quà di fronte

MAR.ta Ah sì ...mejo sì... ciamemolo! Lu el savarà pì de noaltri.

NANE Speremo!

KATY (Alla finestra) Dotor, sior dotor, corrè, vegnè zo dal let (chiama 2 volte)

DOTT (Voce) Cossa xe tuto sto bacàn Chi xe che me ciàma?

KATY Vegnè subito, dotor Sior Momolo e siora Zanze i xe morti vivi.

MARIE Corajo, siora Zanze, ora vièn el medego e lù el mete a posto tut.

NANE (Schiaffetti) Su Momolo, su, forza, fève corajo

KATY Un'ora fa, la stava benòn, mejo de mì. Se ciàcolava del pì e del meno; pò el xe rivà a casa Momolo, mì allora la gò saludada e via... Ma la stava mejo de mì (Accende una candela per far chiaro al dottore).

DOTT (Voce) Allora dove sono sti ammalati.

KATY Quassù, sior dotor. (Fa chiaro)Attento ai scalin ròtt.

DOTT. (Entra) Dove sono?

.KATY Eccoli, sior dotor, i xe quà

MARIE Ghemo visto la porta vèrta, e semo entrài par vèdar cossa che l'era success ...

NANE E li gavemo trovai cussì... S'el pol darne na spiegassìon

DOTT. Tacete e lasciate fare alla scienza. (A Momolo) Aprite gli occhi.

NANE Eeeh... xe un'ora che li ga vèrti.

Dott Silenzio! Sono o non sono io il, dottore? (Guarda l'occhio), Bene... bene, bene: occhio da aspirante cadavere ...

MOM (Gesti a soggetto).

DOTT Cucchiaio.

KATY (Prende e consegna) Ecolo !

DOTT. (Sempre a Momolo) Apra la bocca. Eeeeh... (Si ritira) Cosa avete mangiato per cena: una puzzola? (CAMMINA PENSIEROSO).

KATY Allora, dottor?

DOTT SILENZIO! Il fiato è già' cadavererico (Passa da Zanze) Vediamo questa... Occhi!

NANE due

DOTT (sguardo di rimprovero) ...Lingua!

NANE Eh, no la manca no quea...

DOTT (Pausa; altra "passeggiata") Qui ci vuole un salasso. catino!

~ I<ATY ~ ~~~~~O~n~::~~a~;~r~~~~:Oc",~ 7~ ~

DOTT. -(Estrae dalla oorsaun grosso coltello; Rlvolto ta) Voi due tenetemi fermo il braccio. (A Katv)

--"c- --

catino? -,-

KATY Pronta !

DOTT. -(Taglia; gestacci dI~an~e)-:-

I~TY --Mamma mia, come ch'el schiza fora.

DOTT. -Basta così. (Fascia il braccio) Ora passiamo all'uomo. Un altro catino...

MARIE (cerca in giro) no ghe n'è altri!

DOTT Allora arriva questo catino?

KATY Ben bèn dai ... usèn el bocçal da piss...(lo prende da sotto il letto) ..eccolo dottore...

MOM. -(Come Zanze).

DOTT. -(A Nane e a Marietta) Tenetelo fermo.

KATY -(Sempre col catino. MENTRE IL DOTTORE TAGLIA).

Marie.- liiiii che sangue nero NANE -El spussa da vìn. c;;~-'

DOTT. -(Fascia, pensa, prende dalla borsetta il termometro -da bestie- e lo mette a Zanze) Alzi il braccio.

(Cammina pens.ieroso per la stanza) Caso nuovo per la farmacopèa m?de~na Dai sintomi, si direbbe: una paralisi progressiva gravissima, essendovi già apparsi clliarmente i primi segni di cada~e ricità, soggetto già in via di putrefazione. -

„- ~~~

(Prende il termometro). 5

Temperatura 47, (Prende IL POLSO) Polso 300... Come prevedevo.

NANE -Alora cossa gài ste pore anime redente?

DOTT. -Vediamo, vediamo... (Prende un libro e sfoglia, soffermandosi poi su una pagina) Dopo un'attenta osservazione, io stabilisco Questa no! (Volta pagina) Questa no! (C.S.) Questa neppure Aaaaaah, Si! Questa sì! Trovato! TUTTI -ALLORA????

DOTT. -(Chiude il lib~o) Qui ci vuole il Notaio PER IL TESTAMENTO!

(Mette in borsa il libro) lo ho finito! Buona notte.(A Katy)

~r ~,. Domani le manderò la mia parcella. (Esce).

Mp~l -Quà se deve ciamàr el notaro. .

KATY -Vegno anca mì. (Escono).

NANE -Come, come?. Me lassèo quà solo? E se i more del tuto?...

(Da Momolo) Eh no, sior Momolo, no steme far sti schersi E vù, siora Zanze.. .tegnè ancora duro un sciàntenin

SCENA QUARTA

(Passi sulle scale).

NANE -Chi xe che vièn sù per le scale, adess?

CARAB.- (Entra) Ah... e lei che ha fatto tutto questo baccano?

NANE -Son stà anca mì, si... Parchè gò trovà la porta vèrta e...

CARAB.- Bene, domattina alla 10 IN PUNTO, deve presentarsi in caserma,

dove l'attendono 50 denunce per schiamazzi notturni.

NANE -Piàn, piàn... Sti do quà, i stapar tirà i sgareti e allora gavì~mo dovùo ciamà aiuto.

CARAB.- Bene! Allora vi terrò responsabile anche della morte di questi due po";eri diavoli. Domattina alle 10 in caserma! (Esce).

NANE -No xe mal no, ma gnanca tant ben. (Rivolto verso Momolo e la Zanze) Ve coparìa, varda! (Cammina nervosamente) Cossa fae mi adess: lori dò in simitero e mi in presòn.

SCENA QUINTA

(Rumore sulle scale).

KATY -(Dal di fuori) Par de quà, f3ior notaro, par de quà. Ghe fasso ciàro mi. A tento al scalìn l'Ot. (Entra con la candela accesa in ~~~ mano, che subito spegne: è seguita dal not.aioe_da Marietta)~

NANE -Seo rivadi, sì, finalmente. Parchè quà, se no se more da un sant, se crepa da qeJ. ' al tro .

KATY -(Al notaj.o) Ghe servalo qualcosa? "j

NOTAIO- (Che ha già posto la borsa sul-tavol~) Una sedia. R1

--

NANE -Subito! (Prende una sedia) Ecola! ~

Notaio- (S_j_ede , tira fuori dalla borsa alcune carte e penna, e comin(~ia a redigere ~L I atto notarile) .

"Repubblica Italiana".-

-6 Febbraio 2000- In Motta di Livenza, via del Raboso 5 ombre, avanti a me, dott. SGORBIO SPEGAZZO, detto "SCHINCAPENNE", iscritto nel Ruolo del Distretto Notarile di Treviso.

Sono comparsi davanti a me, i signori Come si chiamano KATY -Ah, sì... Momolo inbriagòn

NOTAIO- "...briagòn...".

KATY -E Zanze la ciacolona. l.

NOTAIO- "...ona! Della cui identità personale io Notaio sono certo, i quali, col mio permesso e consenso all'assistenza dei testimoni.~~

"Chi sono i testimoni e come si chiamano? ",

---i'5J;~ti'i ~

#cc

"e;

NANE -Uno lo fasso mi: Nane Tardeti.

NOTAIO- " detti". E l'altro'?

Marie.- (Facendosi avanti) Marieta Paciàrela.

NOTAIO- "...cià-re-lla". Dichiarano e lasciano quanto segue: Hanno parenti'?

KATY -No000, poareti! I gavèa na fia, ma la xe morta tre mesi fà Ìm-briaga. Ora i vive quà sòi, parchè apunto no i gà nessùn.

NOTAIO- Parlano'?

KATY -No, ma se la vòl ghe digo tut mi; parchè mi so tùt de lori: sant e miracolo. La siora Zanze la me voèa tant ben, poareta.

NOTAIO- Possono almeno confermare con un cenno della testa'?

NANE -Par quèò sì. No i sta mai fermi, sti cadaveri.

Notaio- (Rivolto a Katy) Allora ditemi Katy -Dunque: il tavolo e le carèghe la dixeve che i varia las-

sade all'AVIS.

(Ai due) Confermate'?

(Momolo e Zanze negano a soggetto).

KATY -'ledalo? I gà di ta de sì!

~",

NOTAIO-, AVIS! Poi. ...~:\f

KATY -La crèdensa e la panèra MARIE.- (Pronta) Me l'avèa promesse a mi! Vero Zanze'?

ZANZE -(c. s.).

MARIE.- GaIo vist'? La gà dita de sì!

NOTAIO- Voi vi chiamate'? /

MARIE.- (Pronta) Marieta Paciarella, sior... Sòn sempre mi!

NOTAIO- "...ciarella. Poi'?..

KATY -La bicicletta del sior Momolo.. ..

NANE -(Pronto) Lo gà sempre dito che quela

MOM .-(c. s.).

NOTAIO- (Guarda Momolo) Sembra che dica di sì!

NANE -Si, sì, ostrega, el gà dita de sì!

NO'rAIO- Dunque. ..

NANE -(Suggerisce) Nane Tardeti. Semo sempre stai amici,

MOM ._(c. s.).

NOT"

IO"

d.l-t"".:

P""?

~ e L l. ...01. KATY -Mi sò che la siora Zanze la tièn nascosto da so marìo, dele posate d'arsento e un piccolo rispalmio in banca MOM. -(Orecchia interessato).

Notaio.- Infatti, un giorno la signora, mi accennava a qualcosa del gefe <

re, e che teneva nascosto il tutto per paura che il marito se -

ne impoSSessasse allo scopo di bere lo potrei essere "tenero",

circa la mia prestazione a domicilio, che viene a carico di tutti

gli"eredi", qualora mi fo~se fatto questo lascito, la cui "voce",

naturalmente, suonerebbe c9me anticipo della mia prestazione, appunto.

(MOMO10 e Zanze minacce a soggetto, fra di loro).

Come lor signori, hanno tutti visto, i testamentari hanno detto

"sì"

”

~

(TUTTI SI GUARDANO SORPRESI E SCONSOLATI). "~

C'è ancora qualcos' al tro'? ~--

KATY -(Tutto d'un fiato) Le galline la dixeve che me le lassàva a mi.

VERO SIORA ZANZE'?

ZANZE -(c. s.).

KATY -Ecco:la gà dito de sì! La me \Toleva tan ben anca a mi, pora Zanze...

Un ben da màti.

j" 7

;;NOTAIO- Dunque... (LEGGENDO) Le galline alla signora Come vi chiamate'?

KATY -Katy, la petegola, i dixe, ma no xe vero: le xe tute calunie.

INOTAIO- "...tebola. POI'?.. MARIE.- Beh, xe restà solo el leto, co la rete el stramasso...

KATY -La rete el stramasso i ghe lo lassa al'Ansiprete.

Zanze- (Scoppiando) Al'Ansiprete no!

" Mom. -Cagna del'orco: zo a serà la porta!

ZANZE- Serà la porta, sì; ma l'Ansiprete,nòI

MOM. -Zo, te digo: serà la porta: SòhI
ZANZE- (Uscendo) Ma l'Ansiprete, NOI
1

r MOM. -A lor signori, e a tut el publico, ghe domande scusa de sto im- I
broio. Gò fat un pato cò me mugèr: el primo che gavarìa parlà
el sarìa andà zò a serà la porta. Gò vin mì, gnanca parlà. E
ADES per farne perdonà ve ofrirò un giosseto de quel SANTO...
E lù, sior notaro, no l se p"reocupa, ch'el so disturbo el sarà ,
r! '!. """"
n""a'...S~

...~.i:' ""~ NOTAIO- Voglio dir ben! NAN1~ -No l se preoccupa, parchè, stasera, un piccolo risparmio
lo gò e-
eredi t-à .anca mì. .~ -

ZANZE- (Entra e avrà sentito la battuta).

MOM. -Vero Zanze'?. E a questo gentilissimo pubblico, domando scusa,
par aver soportato le nostre ci.iàcole, e me sento in dovèr de
ricordarghe de non DESMENTEGOR mai una cosa:"che la lengua dele
femene la xe pèzo del velèn!"

F I N E